

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة أحمد بن يحيى الونشريسي، تيسمسيلت  
كلية الحقوق

مطبوعة مقياس المصطلحات القانونية الفرنسية

## Cours de terminologie juridique

موجه لطلبة السنة الثالثة ليسانس قانون خاص\_السداسي الأول  
الأستاذ: عيساني جمال

السنة الجامعية: 2023-2024

## I) Introduction à la théorie générale de l'obligation.

مدخل للنظرية العامة للالتزامات

### A- Définition de l'obligation :

L'obligation est un lien de droit, entre deux personnes, dans lequel une personne appelée **le créancier** oblige une autre personne appelée **le débiteur** à créer ou à transférer un droit réel, ou à faire ou de ne pas faire une prestation.

تعريف الالتزام:

الالتزام رابطة قانونية بين شخص يسمى الدائن تجاه شخص آخر يسمى المدين يلزمه بإنشاء حق عيني أو نقله، أو القيام بعمل، أو الامتناع عن عمل ما.

### Droits personnels et droits réels :

**Le droit réel** : le droit réel et celui qui donne à une personne un pouvoir direct sur une chose, tel le droit du propriétaire d'une maison qu'il habite.

**Le droit personnel** : (le droit de créance) est le droit qu'a une personne, appelée créancier, d'exiger une certaine prestation d'une autre personne, le débiteur. Il comporte donc trois éléments : **le créancier**, sujet actif du droit, **le débiteur**, sujet passif de droit, et **la prestation**, objet de droit.

الحقوق العينية والحقوق الشخصية:

الحق العيني: هو سلطة مباشرة يخولها القانون لشخص معين على شيء معين، مثل حق الملكية.  
الحق الشخصي (حق الدائنية): هو حق شخص يسمى الدائن بمطالبة شخص آخر يسمى المدين بالقيام بعمل، ويشمل حق الدائنية أو الحق الشخصي على 3 عناصر، الدائن وهو الوجه الايجابي، المدين وهو الوجه السلبي، وموضوع أو محل الالتزام.

### Les parties au rapport d'obligation :

**Le créancier** : Titulaire d'une créance.

**Le débiteur** : Personne tenue envers une autre (créancier) d'une obligation.

أطراف الالتزام:

الدائن: وهو صاحب الحق في العلاقة الدائنية.  
المدين: هو الذي يقع عليه واجب الوفاء بما التزم به تجاه الدائن.

## B- Les classifications des obligations :

Les obligations peuvent faire l'objet de trois (3) classifications différentes :

تقسيم الالتزامات: يمكن تقسيم الالتزامات إلى ثلاثة (3) تصنيفات مختلفة.

### 1. La classification des obligations d'après leur nature :

La classification des obligations d'après leur nature renvoie à la distinction entre l'**obligation civile** et l'**obligation naturelle**.

- 1.1. **L'obligation civile** : est celle assortie d'une sanction, c'est-à-dire une obligation que le créancier peut contraindre son débiteur à exécuter en exerçant une action en justice, l'obligation civile est ainsi susceptible d'exécution forcée.
- 1.2. **L'obligation naturelle** est celle que le créancier ne peut pas contraindre son débiteur à exécuter, elle est donc sans sanction juridique, c'est un devoir de conscience.

تصنيف الالتزامات من حيث طبيعتها:

الالتزام المدني: هو ذلك الالتزام الكامل الذي يمكن الدائن من إجبار مدينه على تنفيذ التزامه اختياريا بالطرق القانونية، أو عن طريق الجبر، ولهذا نقول أن الدائن بالتزام مدني يتمتع بالحماية القانونية الكافية التي تضمن له استيفاء حقه من المدين.

الالتزام الطبيعي: على خلاف الالتزام المدني في الالتزام الطبيعي إذا لم يقم المدين بالوفاء بالتزامه طواعية لم يكن في وسع الدائن إجباره على الوفاء، وبذلك نقول بأن الدائن بالالتزام الطبيعي لا يتمتع بالحماية القانونية اللازمة لاستيفاء حقه.

### 2. Classification des obligations d'après leur objet :

Deux grandes distinctions peuvent être effectuées si l'on cherche à opérer une classification des obligations d'après leur objet :

- Les obligations de donner, de faire et de ne pas faire
- Les obligations de moyens et les obligations de résultat

تصنيف الالتزامات من حيث محلها:

الالتزام بإعطاء شيء، الالتزام بالقيام بعمل، الالتزام بالامتناع عن عمل.  
الالتزام ببذل عناية والالتزام بتحقيق نتيجة.

### 2.1. L'obligation de donner :

L'obligation de donner consiste pour le débiteur à transférer au créancier un droit réel dont il est titulaire.

**Exemple :** dans un contrat de vente, le vendeur a l'obligation de transférer la propriété de la chose vendue.

الالتزام بإعطاء: هو ذلك الالتزام بإنشاء حق عيني أو نقله، كالتزام البائع بنقل ملكية الشيء المبيع للمشتري.

### 2.2. L'obligation de faire :

L'obligation de faire consiste pour le débiteur à fournir une prestation, un service autre que le transfert d'un droit réel.

**Exemple :** le peintre qui s'engage à réaliser un tableau, et l'architecte qui se charge de l'élaboration du plan de construction d'une maison

الالتزام بالقيام بعمل: يمكن أن يكون محل الالتزام قيام المدين بعمل معين لحساب الدائن، كالتزام الرسام برسم لوحة، والالتزام بالمهندس بالقيام بإعداد مخطط بناء منزل ما لصالح الدائن.

### 2.3. L'obligation de ne pas faire :

L'obligation de ne pas faire consiste pour le débiteur en une abstention. Il s'engage à s'abstenir d'une action.

**Exemple :** le débiteur d'une clause de non-concurrence souscrite à la faveur de son employeur ou du cessionnaire de son fonds de commerce, s'engage à ne pas exercer l'activité visée par ladite clause dans un temps et sur espace géographique déterminé.

الالتزام بالامتناع عن عمل: قد يكون محل الالتزام عدم قيام المدين بعمل معين كان يمكن القيام به قبل نشوء الالتزام، كأن يلتزم بائع المحل التجاري بعدم فتح محل تجاري في نفس المكان الذي يتواجد فيه المحل المبيع ولمدة محددة.

### 2.4. L'obligation de moyens :

L'obligation est de moyens lorsque le débiteur s'engage à mobiliser toutes les ressources dont il dispose pour accomplir la prestation promise, sans garantie du résultat.

**Exemple :** le médecin a l'obligation de soigner son patient, mais n'a nullement l'obligation de le guérir.

Dans cette configuration, le débiteur ne promet pas un résultat : il s'engage seulement à mettre en œuvre tous les moyens pour atteindre le résultat.

الالتزام ببذل عناية:

الالتزام ببذل عناية يكون حينما يلتزم المدين بوضع جميع الوسائل التي يمتلكها من أجل الوصول في نهاية المطاف إلى تحقيق غاية الدائن دون ضرورة تحقيق النتيجة ذاتها.

مثال: الطبيب ملزم بتطبيق مريضه وفقا للمستجدات العلمية والأصول الطبية المتعارف عليها، دون أن يضمن الشفاء.

## 2.5. L'obligation de résultat :

L'obligation est de résultat lorsque le débiteur est contraint d'atteindre un résultat déterminé.

**Exemple :** Dans le cadre d'un contrat de vente, pèse sur le vendeur une obligation de résultat : celle de livrer la chose promise. L'obligation est également de résultat pour l'acheteur qui s'engage à payer le prix convenu.

Il suffira donc au créancier de démontrer que le résultat n'a pas été atteint pour établir un manquement contractuel, source de responsabilité pour le débiteur.

الالتزام بتحقيق نتيجة :

هو ذلك الالتزام الذي يكون فيه مضمون التزام المدين يمثل الغاية التي يسعى الدائن إلى تحقيقها من جراء إلزام المدين.

مثال: في عقد البيع يقع على عاتق البائع التزام بتحقيق نتيجة، وهو تسليم الشيء المبيع، ويقع على عاتق المشتري أيضا التزام بتحقيق نتيجة وهو دفع الثمن المتفق عليه.

فيكفي أن يثبت الدائن أن النتيجة لم تتحقق لإقرار حدوث إخلال بالالتزامات التعاقدية، كأساس لقيام مسؤولية المدين.

## 3. Classification des obligations d'après leur source :

تصنيف الالتزامات من حيث مصدرها:

### 3.1. Les obligations de source volontaire (l'acte juridique)

L'obligation peut naitre d'une volonté commune, celle du créancier et du débiteur. Ils s'entendent pour créer un lien de droit entre eux. C'est ce que l'on appelle l'obligation conventionnelle, sa source la plus commune est le contrat. L'obligation peut naitre de la seule volonté du débiteur, dans ce cas on parle d'engagement unilatéral, la source volontaire de ces deux obligations, s'appelle **l'acte juridique**.

الالتزامات الإرادية : هي تلك الالتزامات التي تتجه الإرادة إلى إنشائها، سواء إرادة الدائن والمدين معا، كما وتنشأ عن الإرادة المنفردة للمدين، وهذا ما يعرف بالتصرف القانوني.

### 3.2. Les obligations de source non volontaire (le fait juridique)

Ces obligations prennent leur source indépendamment de la volonté du débiteur, ce sont **les faits juridiques** qui les produisent.

الالتزامات غير الإرادية : هي تلك الالتزامات التي تنشأ مستقلة ودون تدخل إرادة المدين، وهو ما يعرف بالواقعة القانونية.

## Définition de l'acte juridique

Les actes juridiques sont des manifestations de volonté accomplies afin de produire des effets de droit.

تعريف التصرف القانوني:

يقصد بالتصرف القانوني اتجاه الإرادة إلى إحداث أثر قانوني معين.

## Définition du fait juridique

Les faits juridiques sont des événements quelconques, auxquels une règle de droit attache des effets juridiques qui n'ont pas été spécialement et directement voulus par les intéressés.

تعريف الواقعة القانونية:

الواقعة القانونية هي كل واقعة مادية كانت أم طبيعية يترتب عليها القانون أثراً معيناً بغض النظر عما إذا كانت الإرادة قد اتجهت إلى إحداث هذا الأثر أم لا.

## C- Les sources de l'obligation

La source de l'obligation c'est le fait immédiat qui lui donne naissance. Le législateur algérien n'a pas élaboré de texte spécial par lequel il définit les sources de l'obligation, cependant, on peut l'extraire du droit civil, représentée dans ce qui suit :

مصادر الالتزام:

يقصد بمصدر الالتزام السبب الذي ينشئه، ولم يضع المشرع الجزائري نصاً خاصاً يحدد بموجبه مصادر الالتزام، غير أنه يمكن استخلاص ذلك من القانون المدني، على النحو التالي:

### 1. La loi (article 53 du code civil)

La loi impose des obligations qui doivent être respectées par tous les individus, fait naître des obligations en dehors de toute volonté privée, comme la pension alimentaire.

القانون (المادة 53 من القانون المدني): يقوم القانون بتقرير التزامات عامة لا بد من احترامها من طرف جميع الأفراد دون استثناء، مثل حق النفقة.

### 2. Le contrat (article 54 du code civil)

Formé par la volonté des contractants. Exemple : le contrat de vente, de bail, de travail.

العقد (المادة 54 من القانون المدني): ينشأ بتوافق إرادتي المتعاقدين مثل: عقد البيع، عقد الإيجار، عقد العمل.

### 3. Le quasi-contrat (article 141 du code civil)

Formé sans la volonté des parties ; a ensuite des effets semblables à un contrat.  
Exemples : l'enrichissement sans cause.

شبه العقد (المادة 14 من القانون المدني): ينشأ دون إرادة الأطراف ؛ ثم يكون له آثار مشابهة للعقد. مثل: الإثراء بدون سبب.

### 4. Le délit

Fait volontaire et illicite causant un dommage (fait intentionnel). **Exemple** : coups et blessures volontaires, acte de concurrence déloyale.

الجريمة: فعل متعمد وغير مشروع يسبب ضرراً (عمل يقصد به الإضرار بالغير) أمثلة: الضرب والجرح العمدى، المنافسة غير المشروعة.

### 5. Le quasi-délit

Fait illicite causant un dommage : fait non intentionnel. **Exemple** : blessures causées involontairement au cours d'un accident.

شبه الجريمة: فعل يصيب الغير بضرر، لكن دون قصد الإضرار مثال: جروح حدثت بغير قصد أثناء حادث سير.

## D-Lexique juridique

la théorie générale de l'obligation = النظرية العامة للالتزام

l'obligation = الالتزام

lien de droit = رابطة قانونية

le créancier = الدائن

le débiteur = المدين

droit réel = حق عيني

droit réel principal = حق عيني أصلي

droit réel accessoire = حق عيني تبعية

**droit personnel (droit de créance) = حق شخصي (حق الدائنية)**

**obligation civile = إلتزام مدني**

**obligation naturelle = إلتزام طبيعي**

**exécution forcée = تنفيذ جبري**

**contrainte = إكراه**

**obligation de donner = إلتزام بإعطاء**

**obligation de faire = إلتزام بالقيام بعمل**

**obligation de ne pas faire = إلتزام بعدم القيام بعمل**

**obligation de moyens = إلتزام ببذل عناية**

**obligation de résultat = إلتزام بتحقيق نتيجة**

**les obligations de source volontaire = إلتزامات إرادية**

**les obligations de source non volontaire = إلتزامات غير إرادية**

**l'acte juridique = التصرف القانوني**

**le fait juridique = الواقعة القانونية**



## II) LA THÉORIE GÉNÉRALE DU CONTRAT

Les contrats constituent les actes juridiques les plus fréquents et une des principales sources des obligations.

### النظرية العامة للعقد:

تعتبر العقود التصرفات القانونية الأكثر شيوعاً، وأحد أهم المصادر الرئيسية للالتزامات.

#### A- Définition du contrat :

Selon l'article 54 du code civil, « **le contrat est une convention par laquelle une ou plusieurs personnes s'obligent, envers une ou plusieurs autres, à donner, à faire ou à ne pas faire quelque chose** »

De cette définition, on tire les éléments suivants :

- Le contrat est différent de la convention dans la mesure où si le contrat donne naissance à des obligations précises, la convention, elle, non seulement elle crée des obligations mais encore permet de les transmettre, de les modifier ou de les éteindre. Le contrat est une variante de la convention.
- Le contrat comporte des obligations, il constitue donc un engagement juridique réciproque de chaque partie envers l'autre (...donner, faire, ne pas faire).
- Le contrat est un acte fait dans le but de produire des effets juridiques.

#### تعريف العقد:

وفقاً لنص المادة 54 من القانون المدني الجزائري يعرف العقد على أنه: "العقد اتفاق يلتزم بموجبه

شخص أو عدة أشخاص نحو شخص أو عدة أشخاص آخرين بمنح أو فعل أو عدم فعل شيء ما."

من خلال هذا التعريف نستخلص العناصر التالية:

- وجود اختلاف بين العقد والاتفاق، فإذا كان العقد يهدف إلى إنشاء التزام معين، فإن الاتفاق بالإضافة إلى إنشائه للالتزام، يمكن أن يهدف إلى نقله أو تعديله، أو إلغائه، فالاتفاق إذن يشمل العقد.
- يتضمن العقد التزامات متبادلة بين الأطراف المتعاقدة (منح، القيام بعمل، الامتناع عن عمل...).
- الغرض من العقد هو إنشاء آثار قانونية.

#### B- Les différentes classifications des contrats

Il y a dans la pratique un grand nombre et une grande variété de contrats, d'où la nécessité d'élaborer une classification afin d'ordonner cette diversité.

En fonction de l'aspect pris en considération, on trouve une multitude de classifications :

تصنيف العقود:

هناك عمليا عدد كبير ومتنوع من العقود، ومن ثم تكون الحاجة إلى وضع تصنيف لترتيب هذا التنوع. وعليه فإن العقود تصنف تبعا للوجهة التي ينظر منها إلى العقد، لذلك نجد العديد من التصنيفات:

- La classification des contrats **selon leur mode de formation**

التصنيف على أساس طريقة تكوين العقد

- La classification des contrats **d'après leurs effets**

التصنيف على أساس آثار العقد

- La classification des contrats **d'après les avantages retirés par les parties**

التصنيف على أساس المزايا التي يتلقاها طرفا العقد

- La classification des contrats **d'après le rôle joué par le hasard**

التصنيف على أساس الدور الذي يلعبه الحظ

- La classification des contrats **selon leur mode d'exécution**

التصنيف على أساس طريقة تنفيذ العقد

- La classification des contrats **d'après la considération de la personne**

التصنيف على أساس الاعتبار الشخصي

- La classification des contrats **d'après l'existence ou non d'une réglementation spéciale**

التصنيف على أساس وجود نظام قانوني خاص

## 1. La classification des contrats selon leur mode de formation

En prenant en compte le mode de formation du contrat, on peut distinguer entre les **contrats consensuels** et les **contrats formels**, et les **contrats réels** :

التصنيف على أساس طريقة تكوين العقد

إذا أخذنا بعين الاعتبار طريقة تكوين العقد، فيمكن أن نميز بين العقود الرضائية، والعقود الشكلية، والعقود العينية.

### 1.1. Les contrats consensuels :

Le contrat consensuel est formé par le seul échange des consentements des parties contractantes, sans qu'il soit nécessaire d'observer une forme particulière (ex : la vente). C'est le principe en droit algérien selon les dispositions de l'article 59 du code civil qui dispose : « **Le contrat se forme dès que les parties ont échangé leur volonté concordantes, sans préjudice des dispositions légales** ».

العقود الرضائية :

هي تلك التي يكفي لانعقادها مجرد توافق إرادة المتعاقدين دون اشتراط إفراغ هذا التراضي في شكل معين، (مثل عقد البيع). والأصل في العقود هي الرضائية وفقا لما تنص المادة 59 ق م ج على أنه "يتم العقد بمجرد أن يتبادل الطرفان التعبير عن إرادتهما المتطابقتين دون الإخلال بالنصوص القانونية".

### 1.2. Les contrats formels :

Le contrat formel se forme par l'accomplissement d'une forme bien défini par la loi. Autrement dit, le contrat solennel est celui pour la validité duquel la loi exige que le consentement soit donné en certaines formes. Celles-ci consistent en la rédaction d'**un écrit** qui peut être, selon les cas, **notarié** ou **sous seing privé**. (Ex : la vente d'immeubles).

العقود الشكلية :

هي تلك العقود التي يلزم لانعقادها إفراغ رضا المتعاقدين في شكل معين يحدده القانون مثل الكتابة الرسمية أو العرفية، ومن بين أمثلتها: بيع العقار

### 1.3. Les contrats réels :

Les contrats réels se sont des contrats qui nécessitent, outre le consentement des parties, la remise matérielle de la chose (**Ex** : de gage).

## العقود العينية:

هي تلك العقود التي لا يكفي لانعقادها قيام التراضي فقط بين طرفيه، بل يجب فوق ذلك ضرورة التسليم المادي للعين محل التعاقد (مثل عقد الرهن الحيازي).

## 2. Classification des contrats d'après leurs effets

Si les effets du contrat sont réciproques, on parle de **contrats synallagmatiques ou bilatéraux**. Lorsqu'ils ne sont pas réciproques, on parle de **contrats unilatéraux**.

### التصنيف على أساس آثار العقد

إذا كانت آثار العقد متبادلة، فنحن نتحدث عن عقود ملزمة لجانبين. أما إذا لم تكن متبادلة، فإننا نتحدث عن عقود ملزمة لجانب واحد.

### 2.1. Le contrat synallagmatique ou bilatéral :

Selon les dispositions de l'article 55 du code civil : « **le contrat est synallagmatique ou bilatéral, lorsque les contractants s'obligent réciproquement les uns envers les autres** ». Ce qui caractérise le contrat synallagmatique, c'est qu'il crée des obligations réciproques et interdépendantes entre les parties. Chacune des parties joue le double rôle de créancier et de débiteur.

Ainsi, dans la vente, le vendeur s'oblige à faire délivrance de la chose vendue, l'acquéreur s'oblige réciproquement à en payer le prix.

### العقد الملزم لجانبين:

وفقا لأحكام المادة 55 من ق.م.ج : " يكون العقد ملزما للطرفين، متى تبادل المتعاقدان الالتزام بعضهما بعضا"

ما يميز العقد الملزم لجانبين أنه ينشئ التزامات متبادلة ومتقابلة بين الأطراف، وكل طرف له صفة الدائن والمدين في نفس الوقت.

مثال: التزام البائع بنقل ملكية الشيء المبيع، والتزام المشتري بدوره بدفع الثمن.

### 2.2. Le contrat unilatéral :

Aux termes de l'article 56 du code civil : « **Il (le contrat) est unilatéral lorsqu'une ou plusieurs personnes sont obligées envers une ou plusieurs autres, sans que de la part de ces derniers, il y ait d'engagement** ».

Ce qui caractérise le contrat unilatéral, c'est donc qu'il crée une obligation à la charge d'une seule des parties.

العقد الملزم لجانب واحد:

وفقا لنص المادة 56 من القانون المدني: " يكون العقد ملزما لشخص، أو لعدة أشخاص، إذا تعاقد فيه شخص نحو شخص، أو عدة أشخاص آخرين دون التزام من هؤلاء الآخرين".

ما يميز العقد الملزم لجانب واحد عن العقد الملزم لجانبين، أنه ينشئ التزامات على عاتق أحد المتعاقدين دون الآخر.

### 3. Classification des contrats d'après l'existence ou non d'une réglementation spéciale :

On distingue ici entre **les contrats nommés** et **les contrats innomés**.

التصنيف على أساس وجود نظام قانوني خاص

نميز بين هنا بين العقود المسماة والعقود غير المسماة.

#### 3.1. Les contrats nommés :

Le contrat est nommé lorsqu'il fait l'objet de dispositions légales particulières, notamment dans le code civil, on pense bien évidemment, à nouveau, aux contrats de vente, d'entreprise.

العقود المسماة: هي تلك العقود التي خصها المشرع باسم خاص وبأحكام قانونية خاصة منصوص عليها في القانون المدني، مثل عقد البيع، وعقد المقاول

#### 3.2. Les contrats innommés :

Sont ceux qui ne font l'objet d'aucune réglementation particulière. Ils ne sont ni prévus ni organisés par le législateur. Ils sont ainsi laissés à la volonté des contractants qui peuvent leur donner la qualification qu'ils désirent. Dans ce cas, seules les règles générales des obligations s'appliquent.

**Exemple** : le contrat médical, le contrat de gestion hôtelière, le contrat de publicité.

العقود غير المسماة: هي تلك العقود التي لم يخصصها المشرع بتسمية خاصة، ولا بتنظيم قانوني خاص بها، فالإرادة حرة في إعطائها الوصف الذي يرغب فيه المتعاقدين. وفي هذه الحالة، فإن القواعد العامة للالتزامات هي التي تطبق. ومثال ذلك: العقد الطبي، عقد الفندق، عقد الإشهار.

#### 4. Classification des contrats d'après les avantages retirés par les parties:

Dans ce contexte, on peut distinguer entre **les contrats à titre onéreux** et **les contrats à titre gratuit**.

التصنيف على أساس المزايا التي يتلقاها طرفا العقد

في هذا السياق، نميز بين عقود المعاوضة وعقود التبرع.

##### 4.1. Le contrat à titre onéreux :

Le contrat à titre onéreux est défini comme le contrat par lequel chacune des parties reçoit de l'autre un avantage en contrepartie de celui qu'elle procure. (**Ex:** la vente)

عقد المعاوضة: يعرف عقد المعاوضة على أنه ذلك العقد الذي يأخذ فيه كل متعاقد مقابل لما يعطيه للمتعاقد الآخر، كعقد البيع.

##### 4.2. Le contrat à titre gratuit :

Est celui où un des parties procure volontairement un avantage à l'autre partie sans aucune contrepartie. **Exemple :** la donation.

عقد التبرع: هو ذلك العقد الذي لا يأخذ فيه أحد المتعاقدين مقابلاً لما يعطيه للمتعاقد الآخر، مثل عقد الهبة.

#### 5. Classification des contrats selon leur mode d'exécution

On distingue, dans ce cadre, entre **les contrats à exécution instantanée** et **les contrats à exécution successive**.

التصنيف على أساس طريقة تنفيذ العقد

نميز، في هذا الإطار، بين العقود الفورية والعقود المستمرة.

##### 5.1. Les contrats à exécution instantanée : contrat dont les obligations sont exécutées instantanément (simultanément). **Ex :** vente

العقود الفورية:

هي العقود التي لا تكثرث بعنصر الزمن، فتنفذ الالتزامات دفعة واحدة مثل عقد البيع.

##### 5.2. Les contrats à exécution successive : contrats dont l'exécution des obligations s'échelonnent dans le temps. **Ex :** le contrat de bail.

العقود المستمرة: وتسمى كذلك بالعقود الممتدة، وهي تلك التي تتطلب فترة زمنية ممتدة للتنفيذ، كعقد الإيجار.

### C- Lexique juridique

**le contrat** = العقد

**la convention** = الاتفاق

**les contrats consensuels** = العقود الرضائية

**les contrats formels** = العقود الشكلية

**les contrats réels** = العقود العينية

**les contrats synallagmatiques** = العقود الملزمة لجانبين

**les contrats unilatéraux (un contrat unilatéral)** = العقود العينية

**l'exception d'inexécution** = الدفع بعدم التنفيذ

**les contrats nommés** = العقود المسماة

**les contrats innommés** = العقود غير المسماة

**les contrats à titre onéreux** = عقود المعاوضة

**les contrats à titre gratuit** = عقود التبرع

**la responsabilité contractuelle** = المسؤولية العقدية

**les contrats à exécution instantanée** = العقود الفورية

**les contrats à exécution successive** = العقود الزمنية

**la résolution** = الفسخ

**la nullité** = البطلان

**effet rétroactif** = أثر رجعي